

VENDIM
Nr. 417, datë 8.7.2021

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET KËSHILLIT
TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE AGJENCISË
SUEDEZE PËR BASHKËPUNIM DHE ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR, PËR
PROGRAMIN E ZHVILLIMIT TË MJEDISIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Agjencisë Suedeze për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ndërkombëtar, për programin e zhvillimit të mjedisit, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

MARRËVESHJE GRANTI
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
AGJENCISË SUEDEZE PËR BASHKËPUNIM DHE ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR
PËR PROGRAMIN E ZHVILLIMIT TË MJEDISIT
NR. I KONTRIBUTIT TË SIDA-s: 12331A0101

Tabela e përmbajtjes

1. Objekti dhe sfondi
2. Objektivat e Programit
3. Zbatimi
4. Granti
5. Disbursimet
6. Menaxhimi financiar
7. Raportimi financiar
8. Raportimi përshkrues
9. Prokurimi
10. Monitorimi
11. Konsultimet dhe takimet vlerësuese
12. Vlerësimet
13. Auditimet
14. Shlyerja e interesit, fitimet nga këmbimi dhe fondet e papërdorura
15. Korrupsioni dhe parregullsi të tjera
16. Mjetet mbrojtëse
17. Vizibiliteti dhe informacioni
18. Referenca të marrëveshjet e tjera
19. Pushimi i fuqisë
20. Periudha e vlefshmërisë së Marrëveshjes
21. Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

22 Njoftimet

Kjo Marrëveshje Granti (Marrëveshja) lidhet ndërmjet

1. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Nënshkruesi); dhe

2. Agjencisë Suedeze për Bashkëpunimin dhe Zhvillim Ndërkombëtar (për Suedinë), për zbatimin e një programi mbështetës mjedisor me Ministrinë e Turizmit dhe Mjedisit (MTM),

bashkërisht të referuara si Palët.

1. Objekti dhe sfondi

1.1 Në vitin 2006 Shqipëria dhe Suedia hynë në një Marrëveshje mbi Kushtet e Përgjithshme për Bashkëpunimin Zhvillimor. Suedia tani ka vendosur të japë një Grant që do të përdoret ekskluzivisht për zbatimin e “Programit për mbështetjen e mjedisit”, me Ministrinë e Turizmit dhe Mjedisit (MTM). Programi do të zbatohet për një periudhë 36-mujore, duke filluar nga data që kjo Marrëveshje hyn në fuqi.

1.2 Palët kanë rënë dakord të hyjnë në një Marrëveshje, e përbërë nga këto kushte specifike dhe anekset e mëposhtme, ku të gjitha këto përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje dhe renditen sipas përparësisë. Në rast të mospërputhjeve ndërmjet kushteve specifike dhe shtojcave, mbizotërojnë kushtet specifike.

Aneksat

A. Dokumenti i Programit që përshkruan Projektin;

B. Buxheti i Programit;

C. Termat standardë të referencës së SIDA-s për auditimin vjetor.

1.3 Palët bashkëpunojnë dhe komunikojnë rregullisht me njëra-tjetrën për të gjitha çështjet që lidhen me zbatimin e Programit dhe kësaj Marrëveshjeje. Palët informojnë pa vonesë njëra-tjetrën për çdo rrethanë që mund të ndërhyjë ose kërcënojë të ndërhyjë në zbatimin e suksesshëm të Programit dhe ndryshimeve të tjera, me qëllim zgjidhjen e çështjes. Palët zhvillojnë takime nëse ose kur kërkohet nga secila Palë.

2. Objektivat e Programit

2.1 Objektivi i përgjithshëm i Programit është të kontribuojë në një mjedis të qëndrueshëm, në përputhje me kërkesat dhe standardet e BE-së që lehtëson procesin e negociatave për kapitullin 27, siç përshkruhet në dokumentin e programit “Programi i mbështetjes për mjedisin”, i datës 17 mars 2020, shtojca A.

2.2 Dokumenti i Programit, përfshirë Kornizën e Rezultateve, si dhe buxhetin në monedhën euro mund të azhurnohen përmes ndryshimeve me shkrim, sa herë që kërkohen ndryshime të rëndësishme për zbatimin efektiv.

3. Zbatimi

3.1 Përfituesi, përmes DPFK-së dhe MTM-së, është plotësisht përgjegjës për zbatimin e Programit dhe për menaxhimin e kontributeve financiare nga Suedia. Si financues, Suedia nuk mban asnjë përgjegjësi dhe/ose detyrim ndaj ndonjë pale të tretë në lidhje me zbatimin e Programit.

3.2 Marrëveshje institucionale dhe të tjera.

3.2.1 Përfituesi ka mandatuar Ministrinë e Turizmit dhe Mjedisit (MTM) të jetë përgjegjëse kundrejt Përfituesit për zbatimin e Programit. Përfituesi siguron që MTM-ja të kryejë aktivitetet e Programit në përputhje me këtë Marrëveshje.

3.2.2 Përfituesi siguron që gjatë zbatimit të Projektit, Drejtoria e Përgjithshme për Financim dhe Kontraktim e BE-së, Banka Botërore dhe fondet e tjera të donatorëve (DPFK), nën Ministrinë e Financave dhe Ekonomisë, të kryejë veprimtari në mirëbesim (prokurim dhe financiar) të mbështetura siç është e nevojshme nga MTM-ja, përfshirë monitorimin dhe vlerësimin e Programit.

3.2.3 Hartimi i një Manuali Operacional rregullon rolet dhe përgjegjësitë e DPFK-së, MTM-së dhe SIDA-s dhe specifikon të gjitha rregullimet institucionale dhe të tjera zbatuese në detaje. Përfituesi e ndan Manualin Operacional me Suedinë për aprovim, brenda 30 ditësh pas nënshkrimit të Marrëveshjes së Grantit. Manuali Operacional rishikohet dhe azhurnohet sipas nevojës.

4. Granti

4.1 SIDA merr përsipër të financojë Programin përmes një Granti deri në një shumë maksimale prej 20 300 000 SEK (korona suedeze njëzet milionë e treqind mijë, Granti) që u nënshtrohet ndarjeve buxhetore të Parlamentit Suedez.

4.2 Granti përdoret ekskluzivisht për të financuar kostot aktuale të zbatimit të Programit gjatë periudhës së aktivitetit. Kostot e paparashikuara që mbulohen nga buxheti i paparashikuar, i nënshtrohen miratimit të Suedisë.

4.3 Përfituesi, përmes MTM-së, është përgjegjës për marrjen e burimeve shtesë që mund të kërkojnë për të zbatuar siç duhet Programin. Kjo pasqyrohet në Buxhet dhe përfshihet në raportim.

5. Disbursimet

5.1 Disbursimet janë të kushtëzuara nga përmbushja e kushteve në këtë Marrëveshje, progresi në lidhje me objektivat e Programit dhe rezultatet e pritura, çdo fond i papërdorur, sipas datës së kërkesës për disbursim, si dhe nevojat aktuale financiare, në përputhje me planet vjetore të paraqitura të punës dhe buxhetet.

5.2 Granti disbursohet në këste gjashtëmujore bazuar në nevojën financiare të Programit për periudhën e ardhshme. Nevoja financiare i referohet shpenzimeve të buxhetuara për periudhën e ardhshme, minus fondet në dispozicion të Programit nga të gjitha burimet e tjera gjatë së njëjtës periudhë.

5.3 Fondet e ofruara nga Suedia paguhen në këste pas marrjes dhe miratimit nga Suedia të kërkesave me shkrim për pagesa të nënshkruara nga përfaqësuesi/t i autorizuar i Përfituesit, siç specifikohet në 5.4 më poshtë.

5.4 Një kërkesë me shkrim i dërgohet Ambasadës me informacion mbi titullin e Marrëveshjes dhe ID-në e kontributit siç përcaktohet në preambulën e kësaj Marrëveshjeje.

Kërkesa nënshkruhet nga përfaqësuesit e autorizuar të emëruar nga ministri i Financave dhe Ekonomisë.

Shuma e kërkuar deklarohet në monedhën e Koronës Suedeze (SEK), pavarësisht nga cila monedhë kryhet pagesa. Pagesa kryhet në monedhën e preferuar siç tregohet nga Përfituesi në kërkesë.

a) Pagesa do të bëhet në një valutë të konvertueshme, përveç SEK, me kusht që të jetë shprehur qartë në kërkesë dhe me kusht që llogaria të marrë monedhën e treguar. Kursi i këmbimit i SEK-ut do të bëhet nga banka e SIDA-s, duke ndjekur udhëzimet e pagesës nga SIDA.

Detajet e mëposhtme të plota bankare duhet të përfshihen në kërkesë:

1. emri i bankës;
2. mbajtësi i llogarisë bankare;
3. numri i llogarisë bankare;
4. IBAN (nëse aplikohet);
5. SWIFT/kodi BIC.
6. Monedha e llogarisë

5.5 Kërkesa e parë shoqërohet me një letër dërguar nga banka në SIDA, duke përfshirë një garanci në lidhje me detajet e bankës më sipër.

Kërkesat pasuese të disbursimit duhet të shoqërohen me letra të reja bankare, vetëm nëse Përfituesi ka bërë ndonjë ndryshim, në lidhje me ndonjë nga detajet e bankës të përmendura më lart.

5.6 Pagesa e parë prej 3 milionë koronash suedeze depozitohet në llogarinë/të e përcaktuara bazuar në nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje.

5.7 Pagesat pasuese bëhen bazuar në kërkesat e raportimit në këtë Marrëveshje, si dhe nevojat e likuiditetit, sipas planeve vjetore të punës të paraqitura dhe buxheteve.

5.8 Fondet e ofruara nga Suedia disbursohen nga Suedia në një llogari të veçantë të mbajtur në Bankën e Shqipërisë në emër të Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë.

Përfituesi, përmes DPFK-së, i njeh Suedisë menjëherë marrjen e fondeve me shkrim. Deklarata përfshin shumën e marrë në monedhën e marrë, si dhe shumën ekuivalente të kredituar në monedhën vendase.

5.9 Marrësi, përmes MTM-së, pohon se financimi i siguruar nga Suedia përdoret ekskluzivisht për të mbuluar shpenzimet e caktuara për Projektin, siç përcaktohet në Dokumentin e Programit.

6. Menaxhimi financiar

6.1 Përfituesi do të mbajë, përmes DPFK-së, një sistem të përshtatshëm të menaxhimit financiar të Projektit, në përputhje me legjislacionin e brendshëm, siç zbatohet nga administrata publike në Shqipëri.

6.2 Të ardhurat dhe kostot në lidhje me Projektin duhet të jenë lehtësisht të identifikueshme dhe të verifikueshme. Kostot duhet të tregohen në buxhetin e përgjithshëm të vlerësuar dhe të jenë të nevojshme për zbatimin e Projektit.

7. Raportimi financiar

7.1 Përfituesi, përmes DPFK-së, përgatit dhe i dorëzon Suedisë pasqyrat financiare dhe raportet financiare gjysmëvjetore për Programin jo më vonë se 31 mars dhe 30 shtator të çdo viti. Raporti i parë financiar që mbulon vitin 2021 do të dorëzohet jo më vonë se 31 mars 2022.

7.2 Raporti financiar gjashtëmujor mbulon periudhat nga 1 janari deri më 30 qershor dhe 1 korrik deri më 31 dhjetor. Pasqyrat financiare/raportet financiare duhet të përmbajnë të ardhurat dhe kostot faktike me një krahasim me buxhetin e aprovuar për periudhën raportuese dhe tregojnë financimin nga Suedia, në formë dhe detaje që lejojnë identifikimin e disbursimeve për Projektin e rënë dakord. Buxheti rishikohet gjatë fazës së fillimit dhe miratohet nga Suedia.

Pasqyrat financiare/raportet financiare nënshkruhen nga drejtori i përgjithshëm i Drejtorisë së Përgjithshme të Financimit dhe Kontraktimit, DPFK.

7.3 Pasqyrat financiare gjashtëmujore dhe raportet financiare duhet të përfshijnë informacion mbi shumën e marrë, si në monedhën e transferimit ashtu edhe shumën në monedhën vendëse, kursin e këmbimit dhe informacionin në datën kur shuma është kredituar.

7.4 Raporti përfshin, gjithashtu, informacione mbi shpenzimet totale, të ndara në përputhje me titujt e buxhetit të dakorduar, për periudhën raportuese, si dhe shumat e grumbulluara për të gjithë periudhën e Programit.

8. Raportimi përshkrues

8.1 Përfituesi, i dorëzon Suedisë me shkrim një raport fillestar jo më vonë se 6 muaj pas fillimit të aktiviteteve.

8.2 Përfituesi, përmes MTM-së, i siguron Suedisë me shkrim një raport përshkrues çdo gjysmë viti jo më vonë se 31 mars dhe 30 shtator të çdo viti.

8.3 Raporti narrativ duhet të përmbajë një analizë të progresit të aktiviteteve të projektit dhe rezultateve të pritura, duke ndjekur strukturën e Dokumentit të Programit (korniza e rezultateve siç është shtjelluar më tej në planet gjysmëvjetore të punës).

8.4 Raporti gjysmëvjetor mbulon periudhat nga 1 janari deri më 30 qershor dhe 1 korrik deri më 31 dhjetor. Raporti gjysmëvjetor përmban një llogari mbi një bazë kumulative që mbulon të gjithë periudhën e Programit, për:

1. Aktivitetet e kryera gjatë periudhës së raportimit;
2. Rezultatet e arritura krahasuar me rezultatet e planifikuara;

3. Objektivat e arritur të rezultateve krahasuar me objektivat e rezultateve të planifikuara ose progresin drejt arritjes së objektivave të rezultateve dhe një vlerësim të gjasave të arritjes së objektivave të planifikuar të rezultateve;

4. Një vlerësim të faktorëve të riskut që mund të ndikojnë në arritjen e objektivave, dhe

5. Një vlerësim të përshtatjeve të mundshme në zbatimin e Programit, duke përfshirë menaxhimin e rrezikut.

8.5 Përfituesi, përmes MTM-së, i paraqet Suedisë me shkrim, jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të periudhës së aktivitetit, një raport përfundimtar. Raporti përfundimtar duhet të përmbajë një llogari mbi një bazë kumulative që mbulon të gjithë periudhën e aktivitetit, për:

1. Rezultatet e arritura krahasuar me rezultatet e planifikuara;

2. Objektivat e arritur të rezultateve krahasuar me objektivat e rezultateve të planifikuara;

3. Një vlerësim të faktorëve që kanë ndikuar në arritjen e objektivave;

4. Mësimet e nxjerra nga implementimi i Projektit; dhe

5. Një vlerësim i nevojave të mundshme për përshtatje në një fazë të re të mundshme të Programit, duke përfshirë veprimet e zbutjes së riskut.

8.6 Përfituesi, përmes MTM-së, i siguron të gjitha ato informacione që lidhen me zbatimin e Programit, siç mund të kërkohen nga Suedia.

9. Prokurimi

9.1 Përfituesi prokuron të gjithë artikujt e kërkuar për Projektin dhe në përputhje me udhëzimet e PRAG, “Prokurimi dhe grandet për veprimet e jashtme të Bashkimit Evropian - Një udhëzues praktik” - e zbatueshme që nga 15 korriku 2019”. Hapat e mëposhtëm të procedurave të prokurimit dhe të masave të zbatimit kërkojnë miratimin paraprak nga Suedia:

- Kushtet e referencës dhe specifikimet teknike për të gjitha aktivitetet e Projektit;

- Raporti i vlerësimit duke përfshirë pjesët teknike dhe financiare; dhe

- Çdo shtesë e kontratës e cila rrit vlerën e kontratës.

Manuali Operacional përshkruan në detaje rregullimet e prokurimit dhe përgjegjësitë e Suedisë, MTM-së dhe MFE-së.

9.2 Përfituesi, sipas kërkesës, i siguron Suedisë dokumentet/informacionet përkatëse mbi praktikën e saj të prokurimit, vendimet dhe veprimet e ndërmarra, përfshirë detajet dhe kopjet e kontratave që ata kanë dhënë.

10. Monitorimi

10.1 Përfituesi, përmes MTM-së, është përgjegjës për monitorimin e progresit dhe performancës së Programit dhe arritjen e rezultateve të tij të pritshme.

10.2 Suedia monitoron pajtueshmërinë dhe performancën bazuar në këtë Marrëveshje.

10.3 Procesi i rishikimit të progresit të zbatimit të Programit harmonizohet me procesin e rishikimit të Përfituesit.

10.4 Përfituesi, përmes MTM-së, dhe Suedisë mban një dialog të ngushtë, në lidhje me mbështetjen dhe zbatimin e Programit.

11. Konsultimet dhe takimet vlerësuese

11.1 Palët bashkëpunojnë dhe komunikojnë rregullisht me njëra-tjetrën për të gjitha çështjet që lidhen me zbatimin e Programit dhe kësaj Marrëveshjeje.

11.2 Palët takohen çdo 6 muaj për të diskutuar zbatimin e Programit. Takimet thirren dhe drejtohen nga MTM-ja.

11.3 Kostoja e takimeve do të përballohet nga buxheti i Programit.

11.4 Temat kryesore që do të diskutohen gjatë konsultimeve përfshijnë:

a) Rezultatet/progresi i arritur, përfshirë zhvillimin e kapaciteteve të institucioneve shqiptare;

b) Plani i punës për periudhën pasuese;

c) Çdo kërkesë për ndryshime në termat e referencës ose kontratë;

ç) Veprimet e ndërmarra për të koordinuar zbatimin e projektit me aktivitete të tjera përkatëse (p.sh. aktivitete të tjera të mbështetura nga donatorët);

- d) Vendimet e marra;
- e) Integrimi i barazisë gjinore dhe çështje të tjera të integritetit.
- ë) Pjesëmarrja dhe konsultimi me aktorët lokalë të interesuar, si komunat, kompanitë e shërbimeve publike dhe OSHC-të.

11.5 Rezultati i takimit regjistrohet në procesverbalin e miratuar. Procesverbalet e miratuara hartohen nga MTM-ja dhe një projekt i paraqitet Suedisë, për miratim dhe komente, brenda dy javësh pas takimit. Suedia informon Përfituesin për miratimin dhe komentet e saj brenda 10 ditëve nga marrja e projektit.

11.6 Takimet shitesë të konsultimit mund të kërkohen nga Përfituesi, përmes MTM-së ose Suedisë për çdo temë që ka të bëjë me zbatimin e Programit.

11.7 Përfituesi, përmes MTM-së, informon menjëherë Suedinë për çdo rrethanë që mund të ndërhyjë ose kërcënojë të ndërhyjë në zbatimin e suksesshëm të Programit dhe të ndryshimeve të tjera, me qëllim të zgjidhjes së çështjes, thërret një takim për të informuar dhe konsultuar me Suedinë për çdo veprim korrigjues që duhet të ndërmerret, sipas rastit.

12. Vlerësimet

12.1 Nëse Suedia kryen një vlerësim shitesë, të ndërmjetëm ose *ex post* ose një mision monitorimi, Përfituesi, përmes MTM-së, merr përsipër të sigurojë çdo dokument ose informacion që ndihmon në misionin e vlerësimit ose monitorimit dhe të japë të drejtat e hyrjes siç përshkruhet në këtë Marrëveshje.

12.2 Nëse një Palë kryen ose komisionon një vlerësim gjatë Programit, ajo duhet të informojë Palën tjetër paraprakisht dhe t'i sigurojë Palës tjetër një kopje të raportit të vlerësimit.

12.3 Kostoja e një vlerësimi të kërkuar ose porositur nga Suedia përballohet nga Suedia.

13 Auditimet

13.1 Auditimet e jashtme paguhen nga Programi dhe do të kryhen nga një auditor i jashtëm i pavarur dhe i kualifikuar, i përzgjedhur nga SIDA. Auditimi kryhet në përputhje me standardet ndërkombëtare të lëshuara nga Organizata Ndërkombëtare e Institucioneve Supreme të Auditimit (INTOSAI) ose Federata Ndërkombëtare e Kontabilistëve (IFAC) ose në përputhje me standardet e krahasueshme kombëtare.

13.2 Përfituesi, përmes DPFK-së, i paraqet Suedisë një kopje të raportit të auditimit dhe letrën e menaxhimit, siç paraqitet nga firma e auditimit.

13.3 Kushtet Standarde të Referencës të SIDA-s për auditimin financiar, aneksi C, përdoren si referencë dhe kushtet e referencës aprovohen nga Suedia. Raporti i auditimit, duke përfshirë letrën e menaxhimit, dorëzohet në Suedi jo më vonë se 31 mars çdo vit.

13.4 Nëse auditimi përmban një rekomandim, Përfituesi, përmes DPFK-së, i siguron Suedisë brenda tri javësh, me një përgjigje të menaxhimit, duke përfshirë një plan veprimi.

13.5 Suedia në çdo kohë mund të komisionojë ose të kërkojë një kontroll shitesë (të tillë si prokurimi ose kontrolli mjekoligjor), verifikim ose studime financiare. Përfituesi, përmes MTM-së, bashkëpunon dhe ndihmon Suedinë në çdo auditim të tillë.

Kostot për kontrollet shitesë financohen nga Suedia.

14. Shlyerja e interesit, fitimet nga këmbimi dhe fondet e papërdorura

14.1 Në fund të periudhës së aktivitetit, të gjitha fondet e papërdorura që janë më shumë se 500 SEK do t'i kthehen SIDA-s sa më shpejt të jetë e mundur dhe jo më vonë se brenda 45 ditëve kalendarike nga momenti i lëshimit nga SIDA të njoftimit të shlyerjes për Përfituesin. Shlyerja përfshin të ardhurat nga interesi, fitimet e këmbimit dhe fitimet e tjera financiare të grumbulluara në Grand, përveç nëse është rënë dakord ndryshe.

14.2 Përfituesi, përmes DPFK-së dhe MTM-së, është përgjegjës për të siguruar që çdo fond i dërguar te partnerët zbatues që mbetet i papërdorur në fund të periudhës së aktivitetit t'i kthehet SIDA-s.

14.3 Shlyerjet bëhen në llogarinë bankare të caktuar të SIDA-s për shlyerjet, detajet e së cilës do të sigurohen nga SIDA sipas kërkesës.

14.4 Transaksioni duhet të shënohet qartë: “Fonde të papërdorura”. Emri i Përfituesit përcaktohet së bashku me numrin e kontributit të SIDA-s dhe titullin e marrëveshjes.

15. Korrupsioni dhe parregullsia të tjera

15.1 Palët punojnë në mënyrë aktive për të parandaluar korrupsionin dhe parregullsitë e tjera brenda Projektit. Ky detyrim vlen për të gjithë anëtarët e personelit, këshilltarët dhe personelin tjetër jo të përhershëm.

15.2 Korrupsioni dhe parregullsitë e tjera u referohen të gjitha llojeve, të:

- a) korrupsionit, përfshirë ryshfetin, nepotizmin, përfitimet e paligjshme ose një formë tjetër e abuzimit të besimit, pushtetit dhe pozitës për përfitime të papërshtatshme;
- b) keqpërdorimit të parave në dorë, inventarit dhe të gjitha llojeve të tjera të aseteve;
- c) deklaratave mbi mashtrimet financiare dhe jofinanciare;
- d) e gjitha përdorimeve të tjera të fondeve që nuk është në përputhje me planin e punës dhe Buxhetin.

15.3 Palët:

- a) marrin parasysh rrezikun e korrupsionit dhe parregullsitë e tjera kur planifikojnë dhe zbatojnë Programin dhe identifikojnë rreziqet kryesore dhe masat e zbatueshme të rreziqeve. Nëse identifikohet një rrezik potencial i korrupsionit dhe i parregullsive të tjera, miratohen masat e zbatueshme të riskut për të zvogëluar rrezikun e identifikuar;
- b) organizojnë operacionet e tyre dhe sistemet e kontrollit të brendshëm në një mënyrë që korrupsioni dhe parregullsitë e tjera të parandalohen, menaxhohen dhe zbulohen;
- c) bëjnë çmos për të parandaluar dhe ndaluar korrupsionin dhe parregullsitë e tjera brenda Programit;
- d) kërkojnë që i gjithë personeli i përfshirë në të, dhe çdo këshilltar, furnizues dhe kontraktues i financuar nga Programi të heqin dorë nga korrupsioni dhe parregullsitë e tjera.

15.4 Përfituesi informon SIDA-n përmes DPFK-së dhe MTM-së menjëherë për çdo tregues korrupsioni dhe parregullsish të tjera në lidhje me Programin.

15.5 Përfituesi merr përsipër, përmes DPFK-së dhe MTM-së, të hetojë praninë e korrupsionit dhe parregullsive të tjera dhe të ndërmarrë veprime, duke përfshirë veprime ligjore, kundër personave që ka arsye për të dyshuar për korrupsion dhe parregullsi të tjera. Palët vazhdimisht konsultohen me njëra-tjetrën për trajtimin e mëtejshëm të çështjes.

16 Mjetet mbrojtëse

16.1 Në rast të mosrespektimit nga Përfituesi të dispozitave të kësaj Marrëveshje, Suedia rezervon të drejtën për të ushtruar mjetet juridike të mëposhtme, duke përfshirë mbajtjen në burim të disburseve të mëtejshme dhe/ose uljen e disburseve të reja, duke kërkuar shlyerjen e fondeve ose ndërprerjen e mbështetjes së saj për Programin.

16.2 Në rast të shkeljes së Marrëveshjes, Suedia mund ta prishë Marrëveshjen me një njoftim prej dy muajsh.

16.3 Në rast të shkeljes serioze të Marrëveshjes, Suedia mund ta prishë Marrëveshjen me efekt të menjëhershëm.

16.4 Në rast të prishjes nga Suedia, kjo nuk do të zbatohet për fondet e kryera në mënyrë të pakthyeshme me mirëbesim nga Përfituesi ndaj palëve të treta përpara datës së njoftimit të prishjes, me kusht që zotimet të jenë bërë në përputhje me këtë Marrëveshje.

16.5 Çdo përfundim i njëanshëm i marrëveshjes bëhet me njoftim me shkrim nga palët.

17. Vizibiliteti dhe informacioni

17.1 Kur u referohemi aktiviteteve të financuara plotësisht ose pjesërisht, në përputhje me këtë Marrëveshje, Përfituesi, përmes MTM-së, gjithmonë njih dhe bën publike që aktivitetet po financohen përmes ndihmës suedeze për zhvillim.

17.2 Tipi i logos së Suedisë përdoret në prodhimin e materialeve të informacionit dhe në lidhje me aktivitetet e informacionit.

17.3 Prodhimi i materialeve të tilla është plotësisht përgjegjësi e Përfituesit dhe përgjegjësia e përmbajtjes i takon botuesit. “SIDA” ose “Suedia” nuk mund të përdoren në mënyrë të tillë që të mund të perceptohet sikur SIDA ose Suedia ka marrë pjesë në prodhimin ose mbështetjen e ndonjë mendimi të paraqitur.

17.4 SIDA dhe departamentet e tjera të administratës suedeze jashtë vendit rezervojnë të drejtën për të kopjuar dhe shpërndarë materiale të tilla nëse kërkohet.

18. Referenca te marrëveshjet e tjera

Bashkëpunimi midis Palëve sipas kësaj Marrëveshjeje rregullohet, gjithashtu, nga:

18.1 Marrëveshja mbi termat dhe kushtet e përgjithshme për bashkëpunim zhvillimor midis Palëve për periudhën 30 qershor 2006 deri në përfundimin nga secila palë me njoftim me shkrim prej 6 muajsh;

18.2 Marrëveshja për Bashkëpunimin e Zhvillimit ndërmjet palëve për periudhën 9 shkurt 2016–31 dhjetor 2020; dhe

18.3 Çdo marrëveshje që mund të zëvendësojë ose ndryshojë marrëveshjet në fjalë.

19. Pushimi i fuqisë

19.1 Kjo Marrëveshje mbetet e vlefshme deri në 42 muaj pas hyrjes në fuqi, përveç nëse përfundohet më parë me njoftim me shkrim me afat gjashtë mujor nga secila Palë.

19.2 Në rast të prishjes nga Përfituesi, asnjë fond nuk vihet në dispozicion për aktivitete pas gjashtë muajsh pas momentit të njoftimit me shkrim.

19.3 Të gjitha të drejtat dhe detyrimet e Palëve, në përputhje me këtë Marrëveshje mbeten të paprekura deri në kthimin e fondeve të mbetura/bilancit të fondit në Suedi dhe përmbushjen e kërkesave të raportimit të kësaj Marrëveshjeje, kohë në të cilën kjo Marrëveshje përfundon.

20. Periudha e vlefshmërisë së Marrëveshjes

20.1 Marrëveshja hyn në fuqi pas komunikimit me shkrim të Përfituesit për përfundimin e procedurave të saj të brendshme dhe mbetet e vlefshme deri në 42 muaj pas hyrjes në fuqi të saj, përveç nëse ajo përfundon në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje ose deri në kthimin e fondeve të papërdorur për SIDA-n dhe përmbushjen e kërkesave për raportim të kësaj Marrëveshjeje, kohë në të cilën kjo Marrëveshje përfundon.

20.2 Përfundimi ose mbarimi i Marrëveshjes nuk i liron Palët nga asnjë përgjegjësi që rrjedh nga ndonjë veprim ose mosveprim që ka ndodhur para këtij përfundimi ose mbarimi.

21. Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Nëse lind një mosmarrëveshje midis nënshkruesve, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, ata konsultohen me njëri-tjetrin në mënyrë që të arrihet një zgjidhje miqësore.

22. Njoftimet

Çdo komunikim në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jetë me shkrim, duke treguar numrin e kontributit të SIDA-s dhe titullin e Projektit dhe të dërgohet në adresat e mëposhtme:

Për Suedinë:

Ambasada e Suedisë në Tiranë, rruga “Pjetër Budi” 56, Tiranë

Në vëmendje të Tomas Nystrom

Për Përfituesin:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë, bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, Tiranë

Kjo Marrëveshje është nënshkruar në gjuhën shqipe dhe angleze, në katër origjinale, dy për secilin Nënshkrues.

Tiranë, 4.6.2021

Tiranë, 1.6.2021

Vendi dhe data

Vendi dhe data

Këshilli i Ministrave i Republikës së
Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e
Financave dhe Ekonomisë

Nënshkrimi
MINISTRI ANILA DENAJ

Agjencia Suedeze për Bashkëpunim dhe
Zhvillim Ndërkombëtar (për Suedinë)

Nënshkrimi
AMBASADORI ELSA HÅSTAD
